

Angela Dunskus-Gulick

Santa Fe, NM, USA

(505) 660-3316

www.german-translator.net

angela@german-translator.net

www.linkedin.com/in/angeladunskusgulick

Translator English <>German

ATA Certified English > German

Specialization IT, Surveys, Marketing, Manuals, Consumer Electronics, Websites, Travel/Tourism

Daily Output Translation: Up to 3,000 words

Experience Full Time Freelance Translator and Editor since 1995

Marketing: Online and phone surveys, marketing materials for computer hardware, software, web applications, cloud computing; press releases, retail and service industry marketing brochures, business proposals (including numerous proposals for telecommunications installations)

Instruction Manuals/Training Manuals: Training materials and instruction manuals for a variety of software applications, consumer electronics, and telecommunications services

IT - Computer Hardware Documentation: Installation guides and manuals for hard drives, CD burners, client/server systems, LANs, storage area networks, desktop and laptop computer systems, POS systems

IT - Software Localization: Localization of resource, help files, and documentation. Applications include: ERP, SCM, Business Management, Change Management, graphics applications, website visitor tracking systems, file viewers, telephony platforms, plotter systems, call center software, CD label printing applications, call management systems, computer games, and various other applications

Other: Localization of a variety of retail, service, and non-profit websites, business correspondence, travel and tourist guides

End Clients Include: Dell, IBM, Microsoft, EMC, HP, Digital River, Bayer, InterGraph, Starbucks, Boeing, Deutsche Telekom, Hilton, Museums of New Mexico, PayPal, Amazon

Equipment **Desktop:** Dell Inspiron 530s, Intel Pentium Dual Core Processor E2200 (2.2 GHz, 800FSB) with 1 MB cache, 2 GB DDR2 SDRAM at 800 MHz, 320 GB Serial ATA 2 Hard Drive (7200 RPM)

Laptop: Satellite P750-BT4N22 Laptop; Intel® Core™ i5-2430M Processor 2.40GHz (3.00GHz with Turbo Boost Technology), 3MB Cache, 6GB DDR3 1333MHz SDRAM (4096MB+2048MB), 500GB HDD (7200rpm, Serial-ATA)

Backup: External HDD

Software SDL Trados Studio 2009, SDL Trados 2007, MS Office 2007, Macromedia Dreamweaver 8, and various other applications; Experienced with MS Developer Studio, and Adobe FrameMaker, Corel Catalyst, SDL Edit

[over »]

Work History since 1995 Full-time freelance translator (English <> German)

1984 - 1993 Japan Airlines:
 1992 - 1993 Public Relations and Marketing Assistant, Frankfurt/Germany
 1984 - 1992 Passenger Traffic Agent, Frankfurt/Germany and Osaka/Japan
 Responsible for check-in processes, ticketing, reservations, training, duty roster,
 employee vacation planning; company representative in airline committee for
 development of Common-Use Terminal Equipment in coordination with SITA

Education 1994-1999 Loyola University Chicago
 Modern Languages and Literature (German)
 Dean's List 1995-1999

 1982-1984 Johann Wolfgang von Goethe Universität, Frankfurt/Germany
 Concentration: Geography and Japanese

 Freiherr-vom-Stein-Gymnasium, Frankfurt, Germany, grades 11 to 13
 German School Tokyo, Japan, grades 6 to 10
 Grade School in France and Germany

References Available upon request
 See recommendations at: www.linkedin.com/in/angeladunskusgulick

**In-Country
Experience** France 5 years
 Germany 19 years
 Japan 5 years
 U.S. 18 years

**Other
Interests** Karate instructor (3rd degree black belt in the Korean style Tang Soo Do)

 Singer with classical training, soprano and board member of the
 Sangre de Cristo Chorale in Santa Fe, NM

 Triathlons, acting, reading